



МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.  
GENERAL

CERD/C/279/Add.1  
8 May 1995

RUSSIAN  
Original: ARABIC

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ  
В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ

Одиннадцатые периодические доклады государств-участников,  
которые должны быть представлены в 1995 году

Добавление

ОБЪЕДИНЕННЫЕ АРАБСКИЕ ЭМИРАТЫ 1/

[Язык оригинала: арабский]  
[23 февраля 1995 года]

1/ Настоящий доклад содержит в одном документе седьмой, восьмой, девятый, десятый и одиннадцатый периодические доклады Объединенных Арабских Эмиратов, которые должны были быть представлены соответственно 21 июля 1987, 1989, 1991, 1993 и 1995 годов. Предыдущие доклады, представленные правительством Объединенных Арабских Эмиратов, и краткие отчеты заседаний Комитета, на которых рассматривались эти доклады, см.:

Первоначальный доклад - CERD/C/R.75/Add.4 (CERD/C/SR.343-SR.344),  
Второй периодический доклад - CERD/C/27 (CERD/C/SR.389-SR.390),  
Третий периодический доклад - CERD/C/47/Add.2 (CERD/C/SR.460),  
Четвертый периодический доклад - CERD/C/74/Add.1 (CERD/C/SR.552),  
Пятый периодический доклад - CERD/C/105/Add.2 (CERD/C/SR.664),  
Шестой периодический доклад - CERD/C/130/Add.1 (CERD/C/SR.824).

Доклад о законодательных мерах, принятых в целях борьбы против расовой дискриминации, в соответствии со статьей 9 Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации

Изложение позиции государства в отношении осуществления Конвенции применительно ко всем слоям населения страны

1. Объединенные Арабские Эмираты категорически отвергают расовую дискриминацию и обязались осуществлять все положения Конвенции, поскольку исламский шариат, являющийся основным источником законодательства, запрещает все формы дискриминации в обществе.
2. Конституция Объединенных Арабских Эмиратов подчеркивает необходимость равенства, социальной справедливости и обеспечения безопасности, душевного покоя и равных возможностей для всех, без проведения какого-либо различия между гражданами Союза по признакам происхождения, места жительства, религиозных убеждений или социального положения. Каждый гражданин свободен в выборе рода занятий или профессии, а государство стремится обеспечить возможности для занятости своих граждан и предоставляет им соответствующую профессиональную подготовку. С этой целью государство своей законодательной деятельностью создало необходимые условия для защиты прав трудящихся и интересов работодателей.
3. Для всех гарантируется свобода передвижения и выбора места жительства, обеспечена защита частной собственности. Согласно закону, частная собственность не может быть экспроприирована, кроме как в предусмотренных законом случаях, когда того требуют общественные интересы, и при условии справедливой компенсации.
4. Образование является обязательным на начальном уровне и бесплатным на всех уровнях в пределах государства, которое обязуется предоставлять все необходимое для развития системы просвещения в той мере, в какой это требуется для достижения поставленных целей.
5. Государство обеспечивает всем своим гражданам медицинское обслуживание, а также средства для профилактики и лечения заболеваний и борьбы с эпидемиями и поощряет создание многочисленных государственных и частных больниц и клиник. Все лица, проживающие в стране, имеют право пользоваться услугами социального обеспечения.

Меры, принятые для осуществления положений статьи 4, в области промугации законодательства, необходимого для обеспечения действия Конвенции

6. Дискриминация запрещена исламским шариатом, и государство привержено проведению на национальном и международном уровнях политики, целью которой является содействие ликвидации всех форм расовой дискриминации.

7. Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации является составной частью внутреннего законодательства Объединенных Арабских Эмиратов, и на нее можно ссылаться в судах, в компетенцию которых входит присуждение возмещения жертвам дискриминации.

8. Ввиду того, что акты расовой дискриминации не известны в государстве, ибо дела такого рода не возбуждались в судах и никто не преследовался судами по таким мотивам, необходимость принятия конкретных законодательных актов в этой области отсутствовала, так как действующие законы обеспечивают адекватные гарантии защиты основных свобод.

9. Конституция Объединенных Арабских Эмиратов содержит множество статей, предусматривающих защиту детей и уязвимых групп и запрещающих их эксплуатацию или эксплуатацию их труда. Эксплуатация, порабощение или торговля людьми запрещены. Статья 15 Конституции гласит следующее: "Семья, являющаяся основной ячейкой общества, зиждется на религии, морали и патриотизме. Закон гарантирует ее целостность и защищает ее от разложения". Статья 16 далее оговаривает, что "общество заботится о благосостоянии матерей и детей, защищает несовершеннолетних, помогает им и обучает их как для их собственного блага, так и для блага общества". Статья 34 гласит следующее: "Никто не может быть порабощен".

10. Соответственно действующие в Объединенных Арабских Эмиратах законы категорически запрещают торговлю детьми, их эксплуатацию и нарушение их прав. Статья 346 Федерального уголовного кодекса 1987 года гласит следующее: "Всякий, кто принуждает какое-либо лицо к въезду в страну или выезду из нее с целью приобретения названного лица в собственность или распоряжения им, и всякий, кто владеет каким-либо лицом, покупает, продает, предлагает его для продажи или распоряжается им как рабом, наказывается лишением свободы".

11. Объединенные Арабские Эмираты придают большое значение воспитанию и образованию детей и молодежи и с этой целью ввели обязательное начальное образование на своей территории.

12. Образование является бесплатным на всех уровнях, а сеть больниц, сиротских приютов, детских садов и центров для инвалидов на всей территории страны обеспечивает полноценный уход и заботу о благосостоянии всех жителей страны и особенно детей.

13. В интересах содействия благосостоянию детей путем запрещения детского труда статья 20 Федерального акта о труде 1980 года гласит следующее: "Не разрешается нанимать подростков любого пола, не достигших 15-летнего возраста".

14. Статья 24 Акта о труде регламентирует труд подростков таким образом, чтобы обеспечить их благосостояние и защиту путем запрета их использования на работах, которые являются тяжелыми или способны нанести вред их здоровью или нравственности.

15. Статья 34 идет еще дальше, оговаривая следующее: "Опекун или попечитель несовершеннолетнего несет уголовную ответственность в случае, если он соглашается на трудоустройство последнего в нарушение положений Акта".
16. Федеральный уголовный кодекс предусматривает применение назидательных санкций к тем, кто совершает такие деяния по незнанию. Согласно статье 350 вышеупомянутого Акта, любой, кто лично или посредством третьей стороны подвергает ребенка в возрасте до семи лет опасности в общественном месте, подлежит наказанию в виде лишения свободы и штрафа.
17. Федеральный акт о труде запрещает также использование женщин на работах в ночное время или на видах работ, которые являются опасными, тяжелыми или наносят вред их здоровью или нравственности. Работающие женщины имеют право на отпуск по беременности и родам с полной оплатой в течение 45 дней, а также на два ежедневных перерыва для кормления детей. Эти два дополнительных перерыва, продолжительность каждого из которых может составлять до получаса, рассматриваются как рабочее время и не влекут за собой какого-либо сокращения заработной платы. Акт далее оговаривает, что женщины должны получать равную заработную плату с мужчинами, если они выполняют такую же работу (статьи 27-34 раздела III, озаглавленного "Труд женщин").
18. Государство недавно промульгировало Уголовный кодекс и Уголовно-процессуальный кодекс, в которых содержатся самые современные юридические принципы обеспечения прав и свобод человека. Например, в соответствии с Уголовным кодексом, не может быть никаких наказаний, кроме тех, которые предусматриваются законом, и ни один человек не может быть наказан в уголовном порядке, если не была доказана его виновность.
19. В кодексе подчеркивается, что никто не может быть подвергнут аресту, задержанию или обыску, за исключением тех случаев, когда того требуют обстоятельства и соблюдаются условия, предусматриваемые законом.
20. Кодекс также включает в себя важный принцип, согласующийся с положениями международных конвенций и состоящий в том, что обвиняемому нельзя наносить физический или психический вред и что он не должен подвергаться пыткам или унижающему достоинство обращению.
21. Закон не проводит различия между отдельными лицами, так как все они равны перед законом. Каждый обвиняемый имеет право назначить адвоката для своей защиты, а государство несет юридическое обязательство по назначению за свой счет адвокатов для защиты обвиняемых, не располагающих финансовыми средствами. Еще одна гарантия прав индивидов состоит в том, что каждый обвиняемый имеет право ходатайствовать об обжаловании приговора в апелляционный и кассационный суды, что соответствует принципам наиболее современных правовых систем.

22. Следует отметить, что государство в своей законотворческой деятельности достигает многих своих целей путем промульгации многочисленных современных актов, которые охватывают все уголовные, гражданские, административные и коммерческие сферы, а также вопросы, связанные со статусом личности, завещательными распоряжениями и наследованием. Таким образом, государство создало всеобъемлющую правовую систему, позволяющую каждому осуществлять свои законные права.

#### Позиция в отношении домашней прислуги и иностранных рабочих

23. Федеральный закон о труде № 8 1980 года имеет всеобъемлющий и комплексный характер, так как он охватывает все трудовые аспекты и воплощает наиболее современные принципы конвенций и рекомендаций Международной организации труда. Этот акт, как свидетельствует Международная организация труда, согласуется с международными нормами в области труда и является одним из наиболее передовых законов о труде.

24. Домашняя прислуга и иностранные рабочие подписывают контракты с нанимателями на период одного или двух лет. Работники имеют право на ежегодный отпуск продолжительностью не менее 30 дней, во время которого они получают полную оплату вместе с любым пособием на жилье, на которое они могут иметь право. Если в силу специфики работы работник был вынужден трудиться во время всего или части его ежегодного отпуска и если период отпуска, во время которого он продолжает работать, не переносится на следующий год, тогда его наниматель должен выплатить ему заработную плату плюс компенсацию за отработанные дни отпуска по ставке основной заработной платы.

25. В соответствии с Актом о труде наниматель не имеет права увольнять работника или уведомлять его об увольнении в период пребывания последнего в отпуске. Наниматель несет также обязательство по обеспечению рабочего медицинским обслуживанием.

26. Работодатель, который нанимает работников для работы вдали от городов, должен обеспечить их соответствующими средствами транспорта и удобным жильем, а также питьевой водой, надлежащим питанием, а также средствами первой медицинской помощи, условиями для отдыха и занятий спортом.

27. Прекращение найма работника по инициативе его работодателя рассматривается как произвольное, если причина этого прекращения не связана с его работой. Такое прекращение рассматривается как произвольное, в частности, если прекращение найма работника связано с подачей им серьезной жалобы на работодателя в компетентные органы или с возбуждением против работодателя судебного разбирательства с положительным итогом для истца.

28. Работник по найму, срок службы которого превысил один год, имеет право на получение выходного пособия, когда его найм прекращается. В случае производственных травм или профессиональных болезней работодатель обязан оплатить все расходы на лечение работника в больнице или санатории.

29. Следует еще раз обратить внимание на тот факт, что все резиденты имеют гарантированное право на образование, и ряд иностранных общин в стране создали свои собственные школы для обучения национальным языкам и преподавания по национальным учебным программам.

30. Конституция гласит, что иностранцы, проживающие в Объединенных Арабских Эмиратах, имеют право пользоваться правами и свободами, закрепленными в действующих международных договорах или в конвенциях и соглашениях, участником которых является Союз.

#### Защита свободы выражения убеждений и свободы проведения религиозных собраний

31. Конституция государства устанавливает, что свобода убеждений и выражения своего мнения в устной или письменной форме либо посредством всех других средств выражения убеждений гарантируется в рамках закона.

32. Все люди равны перед законом без различия по признакам происхождения, места проживания или религиозных убеждений.

33. Гарантируется свобода религии, и каждый может исповедовать религию по своему выбору. Для отправления религиозных обрядов существуют соответствующие культовые сооружения.

#### Юрисдикция судов шариата и гражданских судов в отношении вопросов расовой дискриминации

34. Характер структуры исламского общества обуславливает создание судов шариата для слушания дел, связанных со статусом личности, наследованием и завещательными распоряжениями мусульман в соответствии с принципами исламского шариата.

35. Сложная структура современного общества стала причиной появления и распространения такого рода преступлений, которые ранее были неизвестны или встречались чрезвычайно редко, таких, как правонарушения, связанные с наркотиками, акты насилия со смертельным исходом и детская преступность.

36. По причине увеличения нагрузки на гражданские суды законодатели решили, что было бы целесообразнее наделить суды шариата компетенцией рассматривать дела о некоторых видах уголовных правонарушений в суды при том понимании, что это не затрагивало бы права ответчиков на справедливое судебное разбирательство с соблюдением всех признанных гарантий, о которых уже говорилось выше.

37. В интересах обеспечения прав заинтересованных сторон в судах шариата в соответствии с положениями уголовно-процессуального кодекса продолжает играть свою роль государственная прокуратура.

38. Международная конвенция о ликвидации всех форм расовой дискриминации является составной частью внутреннего законодательства государства, и на нее можно ссылаться в судах. Суды уполномочены присуждать компенсацию жертвам дискриминации и обязаны применять положения уголовного и уголовно-процессуального кодексов, которые были приняты совсем недавно.

#### Воздействие войны в Персидском заливе на осуществление основных прав и свобод

39. Все граждане и резиденты равны в своих правах и обязанностях без различия по признакам расы, происхождения, языка или религии. Положение иностранцев и рабочих-мигрантов не изменилось со времени войны в Персидском заливе, хотя многие рабочие-мигранты являются гражданами государств, позиция которых во время войны в Персидском заливе отличалась от позиции Объединенных Арабских Эмиратов, и ни финансовые активы, ни собственность этих лиц, учреждений или государств не подверглись аресту или конфискации за исключением случаев, предусмотренных резолюциями Организации Объединенных Наций.

40. Государство создало национальный комитет, в который отдельные лица и учреждения обращаются с претензиями в отношении компенсации ущерба, понесенного во время войны в Персидском заливе. Это было сделано в соответствии с резолюцией Совета Безопасности и в координации с Компенсационной комиссией Организации Объединенных Наций.

41. Конфискованные активы депонированы в специальный фонд, созданный и контролируемый Советом Безопасности.

42. Если Комитет обеспокоен высылкой некоторых иностранных рабочих из некоторых государств Персидского залива, то в Объединенных Арабских Эмиратах в результате войны в Персидском заливе были приняты многочисленные законодательные акты и предписания, которые укрепляют права и свободы иностранных рабочих в государстве. Так, большинство этих законодательных актов было принято уже после 1992 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ\*

Различные статистические таблицы

1. Оценка численности населения Объединенных Арабских Эмиратов в разбивке по эмиратам и половому составу, 1989-1992 годы.
2. Число местных и иностранных учащихся школ, находящихся в ведении министерства образования, в разбивке по образовательным уровням, гражданству и половому составу, 1986-1992 годы.
3. Число учащихся и классов в частных (смешанных) учебных заведениях в разбивке по Эмиратам по уровням и видам образования, 1991-1992 годы.
4. Число учебных заведений и классов, находящихся в ведении министерства образования, число преподавателей и административного персонала, а также число учащихся, 1983-1992 годы.
5. Население (в возрасте 10 лет и выше) в разбивке по образовательным статусам, видам образования и эмиратам, в 1980 году.
6. Государственное и частное образование, 1986-1992 годы.
7. Число образовательных центров для взрослых в разбивке по эмиратам, 1987-1992 годы.
8. Число лечебных учреждений в государстве в разбивке по медицинским округам, в 1991 году.
9. Виды и объемы социального обеспечения в разбивке по Эмиратам, 1986-1991 годы.

-----

---

\* Доступно для ознакомления в архивах секретариата.